

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 mars 2014

PROJET DE LOI

**portant exécution du règlement (UE)
n° 181/2011 du Parlement européen et
du Conseil du 16 février 2011 concernant
les droits des passagers dans le transport
par autobus et autocar et modifiant
le règlement (CE) n° 2006/2004**

SOMMAIRE

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	15
4. Avis du Conseil d'État.....	21
5. Projet de loi.....	24
6. Annexe.....	31

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.**

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 maart 2014

WETSONTWERP

**houdende uitvoering van verordening (EU)
nr. 181/2011 van het Europees Parlement en
de Raad van 16 februari 2011 betreffende de
rechten van autobus- en touringcarpassagiers
en tot wijziging van verordening (EG)
nr. 2006/2004**

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	15
4. Advies van de Raad van State	21
5. Wetsontwerp.....	24
6. Bijlage.....	31

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

8699

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 24 mars 2014.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 27 mars 2014.

De regering heeft dit wetsontwerp op 24 maart 2014 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 27 maart 2014 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

RÉSUMÉ

Par le règlement (UE) n° 181/2011, L'union Européenne a introduit des droits des passagers pour les passagers des autobus et autocars. La loi présente donne exécution au règlement. Un système de sanctions administratives est introduit pour sanctionner les infractions au règlement. Egalement, les procédures pour le traitement des plaintes concernant les infractions au règlement sont déterminées.

SAMENVATTING

Met verordening (EU) nr. 181/2011 voerde de Europese Unie passagiersrechten in voor passagiers van autobussen- en touringcars. Deze wet geeft uitvoering aan de verordening. Er wordt een systeem van administratieve sancties ingevoerd om inbreuken op de verordening te straffen. Ook de procedures voor de behandeling van klachten inzake inbreuken op de verordening worden vastgelegd.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — CONTEXTE ET RÉGLEMENTATION EUROPEENNE

A. Objectifs et moyens

La réglementation européenne en matière de droits des passagers a pour l'objectif général de garantir aux passagers un traitement équitable et respectueux. Cet objectif doit être atteint par deux moyens:

— d'une part, en instaurant un certain nombre de droits des passagers communs dans les quatre secteurs visés (transport aérien, ferroviaire, maritime et routier);

— d'autre part, en spécialisant la réglementation pour chacun de ces secteurs, compte tenu de leurs caractéristiques spécifiques.

Pour cette raison, le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne ont adopté le 16 février 2011, *le règlement (UE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004*. Les trois autres secteurs ont également reçu chacun leur propre Règlement. Si les principes de base de ces Règlements sont les mêmes, chaque Règlement contient des dispositions propres au transport qu'il régit.

B. Les droits des passagers

Les droits des passagers reposent sur trois piliers: la non-discrimination; des informations exactes, disponibles en temps utile et accessibles ainsi qu'une assistance immédiate et proportionnée. Les dix droits suivants qui découlent de ces principes constituent la base des droits des passagers dans l'UE:

1) droit à la non-discrimination dans l'accès aux transports;

2) droit à la mobilité: accessibilité et assistance, sans frais supplémentaires pour les passagers handicapés et les passagers à mobilité réduite;

3) droit à l'information avant l'achat et aux différentes étapes du voyage, notamment en cas d'interruption de celui-ci;

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — CONTEXT EN EUROPESE REGELGEVING

A. Doelstellingen en middelen

De Europese regelgeving inzake passagiersrechten is ingegeven vanuit de algemene doelstelling een eerlijke en respectvolle behandeling van de passagiers te garanderen. Die doelstelling moet worden bereikt via twee sporen:

— enerzijds het invoeren van een aantal gemeenschappelijke passagiersrechten in de vier doelsectoren (luchtvaart, spoorvervoer, maritiem vervoer en wegvervoer);

— anderzijds het toespitsen van de regelgeving op elk van die sectoren, rekeninghoudend met hun specifieke kenmerken.

Daarom namen het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie op 16 februari 2011 *Verordening (EU) nr. 181/2011 betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2006/2004* aan. Ook de andere drie sectoren kregen elk een eigen Verordening. De basisbeginselen van deze Verordeningen zijn dezelfde, maar toch bevat elke Verordening bepalingen die eigen zijn aan het vervoer dat ze reglementeert.

B. De passagiersrechten

De passagiersrechten vloeien voort uit drie basisbeginselen: non-discriminatie, nauwkeurige, tijdige en toegankelijke informatie en onmiddellijke en proportionele bijstand. De volgende tien rechten die voortvloeien uit deze beginselen vormen de kern van de Europese regelgeving inzake passagiersrechten:

1) Recht op non-discriminatie bij de toegang tot vervoer;

2) Recht op mobiliteit: toegankelijkheid en bijstand, zonder extra kosten, voor gehandicapte passagiers en passagiers met beperkte mobiliteit;

3) Recht op informatie vóór de aankoop en tijdens de diverse fasen van de reis, met name in geval van verstoring;

4) droit de renoncer au voyage (remboursement intégral du prix du billet) s'il apparaît à l'avance qu'il ne pourra pas se dérouler comme prévu;

5) droit à l'exécution du contrat de transport en cas d'interruption de celui-ci (réacheminement et nouvelle réservation);

6) droit à une prise en charge en cas de retard important au départ ou aux points de correspondance;

7) droit à une indemnisation dans certaines circonstances;

8) droit de faire valoir la responsabilité du transporteur à l'égard des passagers et de leurs bagages;

9) droit à un système de traitement des plaintes rapide et accessible;

10) droit à la pleine application et à la mise en œuvre effective du droit de l'UE.

C. Champ d'application

1. Généralités

Le Règlement (UE) n°181/2011 régit avant tout les services réguliers par autobus et autocar. Au sein de cette catégorie, une distinction est faite entre les services réguliers portant sur une distance égale ou supérieure à 250 km et les services réguliers portant sur une distance inférieure à 250 km. Pour les services occasionnels, un certain nombre de droits sont toutefois accordés aux passagers mais le règlement ne prévoit pas d'obligation pour les états membres de définir des sanctions pour les transporteurs qui violeraient ces droits.

2. Les services réguliers sur une distance égale ou supérieure à 250 km

L'ensemble des dispositions du Règlement s'appliquent à cette catégorie de transport. Des droits sont accordés aux passagers, les états membres doivent désigner une instance chargée de traiter les plaintes et lorsque nécessaire, d'infliger des sanctions.

3. Les services réguliers sur une distance inférieure à 250 km

Toutes les dispositions du Règlement ne s'appliquent pas à cette catégorie de transport. Dans ce sous-secteur,

4) Het recht om af te zien van de reis (vergoeding van de volledige kostprijs van het ticket) indien vooraf blijkt dat de reis niet kan worden uitgevoerd zoals gepland;

5) Het recht om de vervoersovereenkomst te laten uitvoeren in geval van verstoring (herrotering en herboeking);

6) Het recht op bijstand in geval van langdurige vertraging bij vertrek of op overstappunten;

7) Het recht op vergoeding in bepaalde omstandigheden;

8) Het recht om de aansprakelijkheid van het vervoersbedrijf voor passagiers en hun bagage te laten gelden;

9) Het recht op een snel en toegankelijk systeem voor de behandeling van klachten;

10) Het recht op de volledige toepassing en effectieve handhaving van de EU wetgeving.

C. Toepassingsgebied

1. Algemeen

De Europese Verordening (EU) nr. 181/2011 reglementeert vooral het geregeld vervoer met autobussen of autocars. Binnen die categorie wordt een opsplitsing gemaakt tussen het geregeld vervoer over een afstand van 250 kilometer of meer en het geregeld vervoer over een afstand van minder dan 250 km. Voor het ongeregeld vervoer worden wel enkele rechten toegekend aan de passagiers, maar voorziet de Verordening niet in de verplichting voor de lidstaten om sancties te bepalen voor de vervoerders die deze rechten schenden.

2. Het geregeld vervoer over een afstand van 250 km of meer

Op deze categorie van vervoer zijn alle bepalingen van de Verordening van toepassing. Er worden rechten toegekend aan de passagiers, de lidstaten dienen een instantie aan te duiden die klachten behandelt en die, wanneer nodig, sancties kan opleggen.

3. Het geregeld vervoer over een afstand van minder dan 250 km

Op deze categorie van vervoer zijn niet alle bepalingen van de Verordening van toepassing. Ook in deze

certain droits doivent également être garantis: non discrimination sur la base de la nationalité en matière de conditions contractuelles, pas de discrimination sur la base d'un handicap ou d'une mobilité réduite (sauf pour des raisons de sécurité ou de l'impossibilité matérielle), l'indemnisation de détérioration à des chaises roulantes ou d'autres dispositifs d'assistance, droit à l'information sur le voyage et droit à l'information sur les droits des passagers.

Le législateur européen impose également pour ce type de transport que chaque état membre désigne une instance compétente pour assurer le traitement des plaintes des passagers. Pour les services réguliers sur une distance inférieure à 250 kilomètres, le Règlement ne prévoit pas d'obligation pour les états membres de définir des sanctions pour l'infraction aux droits des passagers.

4. Les services occasionnels

Pour les services occasionnels, il ne faut prévoir ni instance pour le traitement des plaintes ni sanctions.

Dans ce cadre, seuls un certain nombre de droits sont accordés aux passagers de manière formelle: non discrimination sur la base de la nationalité en matière de conditions contractuelles et indemnisation et assistance en cas de blessures, de décès, de détérioration aux bagages ou aux fauteuils roulants ou de tout autre équipement de mobilité dus à un accident.

II. — MESURES NATIONALES D'EXECUTION

A. Répartition des compétences en Belgique

Les services réguliers internationaux constituent une matière fédérale. Les services réguliers nationaux et les services réguliers transfrontaliers constituent une compétence régionale.

Les services occasionnels sont une compétence fédérale.

B. Arrêté royal portant désignation d'une instance compétente

Le 12 mars 2013, l'arrêté royal 11 février 2013 désignant une autorité chargée de l'application du Règlement (UE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar

subsector dienen bepaalde rechten gewaarborgd te worden: niet-discriminatie op basis van nationaliteit inzake contractvoorwaarden, geen discriminatie op basis van handicap of beperkte mobiliteit (behalve omwille van veiligheidsredenen of wegens materiële onmogelijkheid), het vergoeden van schade aan rolstoelen of andere hulpmiddelen, recht op reisinformatie en recht op informatie betreffende de passagiersrechten.

De Europese wetgever legt ook voor dit soort vervoer op dat elke lidstaat een bevoegde instantie moet aanduiden die voorziet in de behandeling van klachten van de passagiers. Voor het geregeld vervoer over een afstand van minder dan 250 kilometer voorziet de Verordening geen verplichting voor de lidstaten sancties te bepalen voor schendingen van de passagiersrechten.

4. Het ongeregeld vervoer

Voor het ongeregeld vervoer dienen geen klachtenbehandelingsinstantie of sancties te worden voorzien.

Hier wordt enkel formeel een aantal rechten toegekend aan de passagiers: niet-discriminatie op basis van nationaliteit inzake contractvoorwaarden en vergoeding en bijstand bij ongevallen in geval van letsel, overlijden, beschadiging van bagage of beschadiging van rolstoelen of andere mobiliteitshulpmiddelen.

II. — NATIONALE UITVOERINGSMAATREGELEN

A. Bevoegdheidsverdeling binnen België

Het internationaal geregeld vervoer is een federale materie. Het binnenlands geregeld vervoer en het grensoverschrijdend geregeld vervoer zijn een gewestelijke bevoegdheid.

Het ongeregeld vervoer is een federale bevoegdheid.

B. Koninklijk besluit tot aanduiding van een bevoegde instantie

Op 12 maart 2013 werd in het Belgisch Staatsblad het koninklijk besluit van 11 februari 2013 tot aanwijzing van een overheidsinstantie belast met de handhaving van Verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende de

et modifiant le Règlement (CE) n° 2006/2004, est paru au Moniteur belge.

Pour l'exercice des compétences fédérales, cette instance est chargée de traiter les plaintes relatives aux infractions aux droits des passagers et d'infliger des sanctions si nécessaire.

III. — RÉSUMÉ

Le projet de loi vise à prendre une série de mesures qui sont essentielles pour la mise en œuvre du Règlement. Ainsi, un système de traitement des plaintes relatives à l'infraction des droits des passagers doit être mis en place. De plus, les états membres sont tenus d'instaurer pour les services réguliers de longue distance (de 250 km ou plus) des sanctions destinées à sanctionner le non-respect du règlement. La choix est fait de dépenaliser les infractions aux droits des passagers et de créer un système de sanctions administratives.

Dans la foulée, certaines mesures optionnelles dans le règlement sont également prises. Une dérogation temporaire est instaurée en qui concerne l'offre de formations en matière de sensibilisation au handicap pour les conducteurs des entreprises de transport. De cette manière, on laisse le temps aux entreprises de transport de s'adapter aux nouvelles obligations. Il est également stipulé que les plaintes contre les entreprises de transport sont uniquement traitées par l'autorité publique compétente si le passager n'a pas pu obtenir une réponse adéquate par l'intermédiaire du système de traitement des plaintes du transporteur. Le passager devra donc d'abord s'adresser à l'entreprise de transport avant de pouvoir introduire une plainte auprès de l'autorité publique compétente.

Selon l'avis du Conseil d'État, il serait nécessaire de effectuer une analyse d'impact de la réglementation concernant l'avant projet de loi, conformément à la loi du 15 décembre 2013 'portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative', entrée en vigueur sur ce point le 1 janvier 2014. L'avant projet a cependant déjà été approuvé par le Conseil des ministres le 6 décembre 2013 et était accompagné par un test de durabilité (EIDDD) et un test KAFKA, les progéniteurs de la nouvelle analyse d'impact de la réglementation, qui étaient en vigueur à ce moment. Vu que ces tests visaient le même but et que la loi du 31 décembre 2013 n'était pas encore entrée en vigueur au moment que le dossier a été soumis au Conseil des ministres, c'est l'avis des rédacteurs que l'avant projet de loi à parcouru la procédure correctement et que l'idée derrière l'analyse d'impact de la réglementation

rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2006/2004 gepubliceerd.

Voor de uitoefening van de federale bevoegdheden wordt deze instantie belast met het behandelen van klachten in verband met schendingen van de passagiersrechten en met het opleggen van sancties indien nodig.

III. — SAMENVATTING

Het wetsontwerp strekt ertoe enkele maatregelen te nemen die strikt noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de Verordening. Zo moet er een klachtenbehandelingsstelsel worden opgezet in verband met de schending van de passagiersrechten. Bovendien zijn de lidstaten voor het geregeld vervoer op lange afstand (250 km of meer) verplicht sancties in het leven te roepen waarmee het niet naleven van de Verordening kan worden bestraft. Er wordt voor gekozen om een stelsel van administratieve sancties in te voeren.

Tegelijkertijd worden ook bepaalde maatregelen genomen die in de Verordening optioneel zijn. Er wordt bijvoorbeeld een tijdelijke vrijstelling ingevoerd voor het aanbieden van opleidingen inzake de omgang met gehandicapten voor bestuurders van de vervoersondernemingen. Op deze wijze wordt de vervoersondernemingen de tijd gegund zich aan te passen aan de nieuwe verplichtingen. Ook wordt er bepaald dat klachten jegens vervoersondernemingen enkel door de bevoegde overheidsinstantie behandeld worden indien de passagier geen geschikte oplossing kon bekomen via het klachtenbehandelingssysteem van de vervoerder. De passagier zal dus eerst naar de vervoersonderneming zelf moeten stappen voordat hij klacht kan indienen bij de bevoegde overheidsinstantie.

Naar oordeel van de Raad van State, moet overeenkomstig de wet van 15 december 2013 "houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging", die met betrekking tot de regelgevingsimpactanalyse in werking getreden is op 1 januari 2014, een regelgevingsimpactanalyse verricht moeten worden met betrekking tot het voorontwerp van wet. Het voorontwerp van wet werd door de Ministerraad echter reeds aangenomen op 6 december 2013 en was reeds vergezeld van een duurzaamheidstest (DOEB) en een KAFKA-test, de voorlopers van de nieuwe regelgevingsimpactanalyse die destijds gold. Daar deze testen hetzelfde doel hadden en de wet van 31 december 2013 nog niet in werking was getreden op het moment van indiening van het voorontwerp van wet bij de Ministerraad, zijn de opstellers van mening dat het voorontwerp van wet de procedure correct doorlopen heeft en dat aan de

à été respectée. Effectuer (de nouveau) une analyse d'impact de la réglementation raterait son but et serait peu relevant.

IV. — COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{ER}

Dispositions préliminaires et définitions

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Le champ d'application de la loi est défini en fonction de deux éléments:

— 1° la répartition des compétences sur la base de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

— 2° le champ d'application du Règlement (UE) n° 181/2011.

Il va de soi que la répartition des compétences est déterminante pour le champ d'application de la loi. Au niveau fédéral, seuls les aspects du Règlement qui relèvent de la compétence des autorités fédérales peuvent être mis en œuvre. Concrètement, il s'agit des services occasionnels et des services réguliers internationaux à l'exception des services réguliers transfrontaliers qui relèvent de la compétence des autorités régionales, conformément à l'article 6, § 1^{er}, X, alinéa 1^{er}, 8° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

De même, le champ d'application du Règlement (déjà commenté sous I, c) est bien entendu déterminant pour le champ d'application de la réglementation nationale.

La loi a donc principalement pour objet les services réguliers internationaux sur une distance égale ou supérieure à 250 km. Toutes les dispositions de la loi s'y appliquent. En effet, il faut prévoir tant le traitement des plaintes que les sanctions.

Pour les services réguliers internationaux sur des distances inférieures à 250 km, l'état membre ne doit pas instaurer de sanction. Dès lors, les sanctions définies dans le chapitre 4 ne sont pas d'application sur ce type

achterliggende redenen van de regelgevingsimpactanalyse is voldaan. Het (opnieuw) uitvoeren van een regelgevingsimpactanalyse zou in dit geval dan ook aan zijn doel voorbij gaan en weinig relevant zijn.

IV. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepalingen en definities

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het toepassingsgebied van de wet wordt afgestemd op twee elementen:

— 1° de bevoegdheidsverdelingen op basis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

— 2° het toepassingsgebied van Verordening (EU) nr. 181/2011.

Het is vanzelfsprekend dat de bevoegdheidsverdeling bepalend is voor het toepassingsgebied van de wet. Op federaal niveau kan immers enkel uitvoering gegeven worden aan die aspecten van de Verordening die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren. Concreet gaat het over het ongeregeld vervoer en over het internationaal geregeld vervoer met uitzondering van het grensoverschrijdend geregeld vervoer dat tot de bevoegdheid van de gewestelijke overheden behoort overeenkomstig artikel 6, § 1, X, eerste lid, 8° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Ook het toepassingsgebied van de Verordening (reeds besproken onder I, c) is uiteraard bepalend voor het toepassingsgebied van de nationale wetgeving.

De wet heeft dan ook vooral het internationaal geregeld vervoer over een afstand van 250 km of meer als voorwerp. Alle bepalingen van de wet zijn hierop van toepassing. Er moet immers voorzien worden in zowel klachtenbehandeling als sancties.

Voor het internationaal geregeld vervoer over een afstand korter dan 250 kilometer moeten geen sancties ingevoerd worden door de lidstaat. De sancties bepaald in hoofdstuk 4 zijn dan ook niet van toepassing op dit

de services. En revanche, le traitement des plaintes par l'autorité publique compétente doit être prévu.

Les services occasionnels sortent du champ d'application de la loi, dans la mesure où pour ce secteur, la mise en œuvre du Règlement n'est pas requise au niveau national. Toutefois, le Règlement reconnaît pour ce type de services un certain nombre de droits et de devoirs pour les passagers, cependant les états membres ne sont pas tenus d'instaurer un traitement des plaintes et des sanctions.

Les services réguliers spécialisés sont sur la base de l'article 2, paragraphe premier du Règlement exclus du champ d'application.

Art. 3

L'article 3 contient quelques définitions des notions reprises dans la loi. Quant aux notions qui ne sont pas définies dans la loi, il faut se référer à leur définition contenue dans le Règlement (UE) n°181/2011. Si celles-ci ne sont pas définies dans le Règlement, la définition usuelle dans le langage courant est d'application.

Art. 4

L'article 4 contient un certain nombre de précisions en rapport avec les délais prévus dans la loi. Cet article vise à exclure toute imprécision dans le calcul correct des délais.

CHAPITRE 2

Plaintes

Art. 5

L'article 5 détermine le minimum de renseignements qu'une plainte doit contenir pour pouvoir être traitée. Cette démarche vise à ce que l'autorité publique compétente ne soit pas amenée à devoir traiter des plaintes alors qu'elle ne dispose pas de suffisamment d'information.

Art. 6

L'article 6 fixe les conditions auxquelles la plainte doit satisfaire pour être recevable. Tout d'abord le passager doit avoir épuisé toutes possibilités de procédures du transporteur, sans qu'une solution mutuellement satisfaisante a été retenue. Cette condition vise à donner

type vervoer. De behandeling van klachten door de bevoegde overheidsinstantie moet wel voorzien worden.

Het ongeregeld vervoer valt buiten het toepassingsgebied van de wet, daar er voor deze sector op nationaal niveau geen uitvoering van de Verordening is vereist. De Verordening kent voor dit type vervoer wel een aantal rechten en plichten toe aan de passagiers, maar lidstaten moeten geen klachtenbehandeling en sancties invoeren.

Het bijzonder geregeld vervoer wordt op basis van artikel 2, eerste lid van de Verordening volledig uitgesloten van het toepassingsgebied.

Art. 3

Artikel 3 bevat enkele definities van in de wet opgenomen begrippen. Voor begrippen die niet gedefinieerd worden in de wet moet worden teruggegrepen naar hun definitie in Verordening (EU) nr. 181/2011. Indien ze ook in de Verordening niet gedefinieerd worden, geldt de gebruikelijke betekenis in het normale taalgebruik.

Art. 4

Artikel 4 bevat enkele verduidelijkingen in verband met de in de wet gehanteerde termijnen. Dit artikel strekt ertoe elke onduidelijkheid over de correcte berekening van de termijnen uit te sluiten.

HOOFDSTUK 2

Klachten

Art. 5

Artikel 5 bepaalt de minimumgegevens die een klacht moet bevatten om behandeld te kunnen worden. Hiermee wordt getracht uit te sluiten dat de bevoegde overheidsinstantie klachten zou moeten behandelen zonder over voldoende informatie te beschikken.

Art. 6

Artikel 6 legt de voorwaarden op waaraan de klacht moet voldoen om ontvankelijk te kunnen zijn. In de eerste plaats moet de passagier de proceduremogelijkheden bij de vervoerder hebben uitgeput, zonder dat er tot een voor beide partijen bevredigende oplossing

dans un premier temps l'opportunité au transporteur de répondre lui-même à la demande du passager. De cette manière, il est évité que les plaintes pour lesquelles une solution simple peut être fournie par le transporteur ne soient introduites auprès de l'autorité publique compétente, tandis que le transporteur est prêt à parvenir à un compromis.

Le troisième alinéa détermine le délai dont lequel le passager dispose pour introduire une plainte.

Le quatrième alinéa précise un certain nombre de cas pour lesquels le traitement de la plainte serait techniquement impossible ou n'offrirait pas de plus-value.

Art. 7

§ 1^{er}. La principale tâche de l'autorité publique compétente est de juger s'il y a ou non violation des dispositions du Règlement. S'il apparaît qu'il y a violation des droits des passagers ou négligence des obligations imposées par le Règlement, des sanctions peuvent être prises. Dans les cas qui s'y prêtent, l'autorité publique compétente peut, après prise de connaissance du dossier, tenter de trouver une solution dans le différend qui soit acceptable pour les deux parties. Dans ce cadre, il est important de préciser que l'objectif de l'autorité publique compétente n'est pas d'intervenir quant aux montants ou aux éventuelles demandes de dédommagement d'un passager contre une entreprise de transport. L'autorité publique compétente n'a pas pour vocation d'assumer le rôle des tribunaux civils.

Le § 2 traite des plaintes qui ne sont pas traitées parce que les conditions de l'article 5 ou de l'article 6 ne sont pas remplies.

Le § 3 traite essentiellement:

— des plaintes en rapport avec les compétences régionales. Lorsque en Belgique, en plus de l'autorité publique compétente fédérale, il y existe 3 autorités publiques régionales, chacune avec leurs propres compétences, il est possible que ces instances devront, entre eux, transférer des plaintes;

— des plaintes qui doivent être traitées par l'autorité publique d'un autre état. Il s'agit de l'ensemble des États au sein desquels les dispositions du Règlement sont mises en œuvre. La disposition est formulée de telle sorte que les États qui adopteraient à l'avenir les dispositions du Règlement soient également inclus. L'article 28 du Règlement précise que les autorités publiques compétentes d'un état membre sont uniquement

kon worden gekomen. Deze voorwaarde strekt ertoe de vervoerder de kans te geven in eerste instantie zelf de vraag van de passagier te kunnen behandelen. Op die wijze wordt vermeden dat klachten die relatief gemakkelijk op te lossen zijn, bij de bevoegde overheidsinstantie zouden worden ingediend, terwijl de vervoerder zelf bereid is een vergelijk te treffen.

Het derde lid bepaalt de termijn waarover de passagier beschikt om een klacht in te dienen.

Het vierde lid bepaalt een aantal andere gevallen waarin de behandeling van de klacht technisch onmogelijk zou zijn of geen meerwaarde zou bieden.

Art. 7

§ 1. De hoofdtak van de bevoegde overheidsinstantie is een oordeel te vellen over de al dan niet schending van de bepalingen van de verordening. Indien er effectief een schending blijkt te zijn van de passagiersrechten of een verzuim van de verplichtingen die de verordening oplegt, kan er bestraffend worden opgetreden. In gevallen die zich daartoe lenen, kan de bevoegde overheidsinstantie, na kennis te hebben genomen van het dossier, trachten een oplossing te vinden die voor beide partijen bij het geschil aanvaardbaar is. Het is belangrijk hier te verduidelijken dat het niet de bedoeling is dat de bevoegde overheidsinstantie gaat bemiddelen over de bedragen van eventuele schadeclaims van een passagier tegen de vervoers-onderneming. De bevoegde overheidsinstantie heeft niet als doel de rol van de burgerlijke rechtbanken over te nemen.

§ 2 handelt over klachten die niet behandeld worden omdat de voorwaarden van artikel 5 of artikel 6 niet vervuld zijn.

§ 3 handelt voornamelijk over:

— klachten die betrekking hebben op gewestelijke bevoegdheden. Aangezien er in België bovenop de federale bevoegde overheidsinstanties ook 3 regionale bevoegde overheidsinstanties zijn, elk met hun eigen bevoegdheden, kan het gebeuren dat klachten onderling tussen deze instanties moeten worden doorgezonden;

— klachten die door de klachtenbehandelingsinstantie van een andere Staat dienen te gebeuren. Het gaat hier om alle Staten waarin de bepalingen van de Verordening van toepassing worden gemaakt. De bepaling is zodanig geformuleerd dat hieronder ook Staten begrepen kunnen worden die in de toekomst de bepalingen van de Verordening zouden overnemen. Artikel 28 van de Verordening bepaalt dat de bevoegde

compétentes pour traiter des plaintes relatives aux services réguliers à partir de son territoire et aux services réguliers en provenance d'un pays tiers à destination de son territoire. Les plaintes relatives aux transports qui partent d'un autre État au sein duquel les dispositions des Règlements s'appliquent doivent donc être renvoyées aux services compétents des États concernés.

Les mots "un service qui y est associé" visent les activités que l'entreprise effectue vis-à-vis du passager et qui sont lié au transport de façon indissociable, mais qui n'ont pas nécessairement lieu pendant la durée du transport.

Le Conseil d'État se demande pourquoi des délais différents ont été repris à au paragraphe 2 et au paragraphe 3. L'explication est assez simple. Le paragraphe 2 vise la situation où la plainte ne nécessite pas de traitement supplémentaire. Ceci peut être constaté par l'autorité publique compétente même, qui peut alors informer le pétitionnaire. Le paragraphe 3 vise une situation plus compliquée, lorsque l'autorité publique compétente ne peut qu'informer le pétitionnaire après d'avoir identifié en première instance l'autorité compétente du traitement de la plainte et puis avoir transféré la plainte à cette autre autorité.

CHAPITRE 3

Recherche et constatation des infractions

Art. 8

Les personnes compétentes, qui seront désignées par le Roi, sont les agents du Service public fédéral Mobilité et Transports qui appartiennent au service compétent pour le transport par route. Ceux-ci sont également compétents pour la surveillance sur les lois concernant le transport de marchandises et voyageurs.

Comme c'est le cas également pour l'application des lois concernant le transport de marchandises et voyageurs, les procès-verbaux dressés conformément à l'article 8, ont également force probante jusqu'à preuve du contraire.

Ceci est nécessaire parce qu'il n'est autrement pas possible d'exécuter efficacement la mission de constatation des infractions. Les infractions au règlement sont difficile à démontrer à l'aide des moyens de preuve habituels, par exemple parce qu'il n'y a aucun témoin de ces infractions ou parce que celle-ci ne laisse aucune trace.

overheidsinstanties van een lidstaat enkel bevoegd zijn de klachten te behandelen aangaande het geregeld vervoer dat vertrekt vanuit het grondgebied van die Staat, of dat vanuit een derde land vertrekt en op haar grondgebied eindigt. Klachten betreffende het vervoer dat vertrekt in een andere Staat waarin de bepalingen van de Verordeningen worden toegepast, dienen dus te worden doorgezonden naar de bevoegde diensten van de betrokken Staten.

Met de woorden "daarmee verbandhoudende dienst" worden de activiteiten bedoeld die de onderneming ten opzichte van de passagiers verricht en die onlosmakelijk verbonden zijn aan het transport, maar niet noodzakelijk tijdens het vervoer plaatsvinden.

De Raad van State vraagt naar de verklaring voor het verschil in de termijnen voorzien in paragraaf 2 en paragraaf 3. Dit valt vrij éénvoudig te verklaren. In paragraaf 2 gaat het om een klacht die geen verdere behandeling behoeft. De bevoegde overheidsinstantie kan dit zelf vaststellen en de indiener op de hoogte brengen. In paragraaf 3 ligt het iets moeilijker daar de bevoegde overheidsinstantie eerst moet nagaan welke instantie bevoegd is voor de behandeling van de klacht, deze naar de instantie moet doorsturen en pas daarna de indiener hiervan op de hoogte kan stellen.

HOOFDSTUK 3

Opsporing en vaststelling van de inbreuken

Art. 8

De bevoegde personen die door de Koning zullen aangewezen worden, zijn de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer die behoren tot de dienst bevoegd voor het vervoer over de weg. Deze zijn eveneens bevoegd inzake het toezicht op de wetten betreffende het goederen- en reizigersvervoer.

Zoals dat ook het geval is inzake de toepassing van de wetten betreffende het goederen- en reizigersvervoer, hebben de processen-verbaal opgesteld overeenkomstig artikel 8, eveneens bewijskracht tot het tegendeel bewezen is.

Dit is noodzakelijk omdat het anders onmogelijk wordt de opdracht tot vaststelling van inbreuken efficiënt uit te voeren. De inbreuken op de Verordening kunnen immers moeilijk aan de hand van gewone bewijsmiddelen worden aangetoond, bijvoorbeeld omdat er geen getuigen aanwezig zijn of omdat de inbreuk geen sporen nalaat.

CHAPITRE 4

Sanctions**Section 1^{re}***Principes*

Art. 9

L'article 9 renvoie aux montants prévus par infraction au règlement, indiqués dans l'annexe. Dans l'annexe, il est également précisé de quel(s) article(s) il est question en regard de chaque infraction. Il va de soi qu'il faut d'abord qu'il ait infraction aux dispositions du Règlement avant qu'une sanction puisse être infligée. Elles ne peuvent en aucune manière être en contradiction avec le Règlement. En cas de différence d'interprétation entre les descriptions de l'annexe et le texte du Règlement, c'est toujours le Règlement qui prévaut.

Art. 10

L'article 10 n'appelle aucun commentaire.

Art. 11

En cas d'infractions concomitantes au Règlement, une amende administrative unique proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits est prononcée. Son montant ne peut être supérieur à 10 000 euros ou au total des amendes maximales susceptibles d'être prononcées pour des faits similaires non concomitants. Le montant le plus bas sera déterminant pour la sanction maximale qui peut être prononcée.

"Concours de plusieurs infractions" doit, dans le cadre de la loi présente, être interprété comme dans l'article 65 du Code Pénal.

Art. 12 et 13

Les articles 12 et 13 introduisent la possibilité pour l'autorité publique compétente d'alléger la sanction lorsqu'une infraction au règlement a bel et bien été commise mais qu'il existe des motifs fondés de croire qu'une amende effective dans le cas concret est trop élevée ou n'est pas souhaitable. Dans ces cas, une réduction de peine peut être accordée ou un avertissement (sursis) adressé à l'entreprise. Ainsi, des circonstances atténuantes pourraient être prises en compte dans la mesure où, bien qu'une infraction ait déjà été

HOOFDSTUK 4

Sancties**Afdeling 1***Principes*

Art. 9

Artikel 9 verwijst naar de bedragen die per inbreuk op de Verordening vermeld staan in de bijlage. Naast elke inbreuk wordt in de bijlage eveneens verduidelijkt over welk(e) artikel(en) het gaat. Het spreekt voor zich dat er een schending van de bepalingen van de Verordening moet zijn alvorens een sanctie kan worden opgelegd. Op geen enkele wijze kunnen zij afbreuk doen aan de Verordening. Bij verschil in interpretatie tussen de omschrijvingen in de bijlage en de tekst van de Verordening is het dan ook altijd de Verordening die primeert.

Art. 10

Artikel 10 behoeft geen commentaar.

Art. 11

Bij samenloop van meerdere inbreuken op de Verordening wordt één enkele administratieve geldboete opgelegd in verhouding tot de ernst van het geheel van de feiten, waarvan het bedrag niet hoger kan zijn dan 10 000 euro of het totaal van de maximale geldboetes die opgelegd kunnen worden voor gelijkaardige niet samenlopende feiten. Het laagste van deze twee begrenzend bedragen zal bepalend zijn voor de maximale sanctie die kan worden opgelegd.

"Samenloop van meerdere inbreuken" dient in het kader van deze wet te worden begrepen zoals in artikel 65 van het Strafwetboek.

Art. 12 en 13

Artikel 12 en 13 voeren mogelijkheden in voor de bevoegde overheidsinstantie om de sanctie te verlichten wanneer er wel degelijk een schending van de verordening is geweest, doch er gegronde redenen zijn om aan te nemen dat een effectieve geldboete in het concrete geval te hoog is of niet wenselijk is. In die gevallen kan strafvermindering worden gegeven of kan de onderneming er met een waarschuwing (uitstel van straf) van af komen. Zo zouden bijvoorbeeld verzachtende omstandigheden kunnen worden aangenomen wanneer

constatée, une entreprise de transport trouve le moyen de rencontrer les désidératas d'un passager.

Art. 14

Le délai maximum pour infliger une amende administrative est de 2 ans à compter de la date à laquelle l'infraction a été commise. Ce délai vise à garantir que la procédure se fasse dans un délai raisonnable, tenu compte du délai dans lequel une plainte peut être déposée et des exigences procédurales qui doivent être respectées.

Section 2

Procédure

Art. 15

L'article 15 fixe les procédures qui doivent être suivies pour infliger ou non une amende administrative. La procédure est décrite séparément pour les constatations effectuées par les fonctionnaires compétents et les constatations faites sur la base d'une plainte. Lorsque l'infraction est directement constatée par le fonctionnaire compétent, il est fait l'économie du délai où le passager doit lui-même s'adresser au transporteur avant de déposer une plainte auprès de l'autorité publique compétente. Pour ce motif, la procédure peut se dérouler beaucoup plus rapidement lorsque l'on part d'une constatation concrète. De même, le point de départ pour le calcul des délais est différent. Pour les infractions constatées directement par le fonctionnaire compétent, les délais commencent à courir à partir de l'infraction, pour les infractions dont l'autorité publique compétente prend connaissance par l'intermédiaire d'une plainte, cette date est celle de la réception de la plainte.

Art. 16

L'article 16 détermine quand l'autorité publique compétente peut se prononcer sur l'affaire.

CHAPITRE 5

Dispositions transitoires et finales

Art. 17

L'article 17 contient une dérogation temporaire de l'obligation prévue pour les entreprises de transport

een vervoersonderneming, hoewel de inbreuk reeds is vastgesteld, alsnog tegemoet komt aan de passagier.

Art. 14

De maximumtermijn voor het opleggen van de administratieve geldboete bedraagt twee jaar, te rekenen vanaf het plegen van de inbreuk. Deze termijn strekt ertoe de rechtspleging binnen een billijke termijn te garanderen, rekening houdend met de termijn waarbinnen een klacht kan worden ingediend en de in acht te nemen procedurele vereisten.

Afdeling 2

Procedure

Art. 15

Artikel 15 stelt de procedures vast die gevolgd moeten worden om al dan niet te komen tot het opleggen van een administratieve geldboete. De procedure wordt afzonderlijk beschreven voor vaststellingen door bevoegde ambtenaren en vaststelling op basis van een klacht. In geval het om een inbreuk gaat die rechtstreeks door een bevoegde ambtenaar wordt vastgesteld, spaart men de tijd uit waarin de passagier bij de vervoerder zelf procedeert alvorens een klacht in te dienen bij de bevoegde overheidsinstantie. Om die reden kan de procedure veel sneller verlopen wanneer men van een concrete vaststelling vertrekt. Ook het vertrekpunt voor de berekening van de termijnen is verschillend. Voor inbreuken die rechtstreeks worden vastgesteld door een bevoegde ambtenaar beginnen de termijnen te lopen vanaf de inbreuk, voor de inbreuken waarvan de bevoegde overheidsinstantie kennis neemt via een klacht, is dit de datum waarop zij de klacht heeft ontvangen.

Art. 16

Artikel 16 bepaalt wanneer de bevoegde overheidsinstantie uitspraak kan doen over de zaak.

HOOFDSTUK 5

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 17

Artikel 17 bevat een tijdelijke vrijstelling voor de vervoersondernemingen betreffende het aanbieden van

de proposer aux chauffeurs des formations de sensibilisation au handicap sur les thèmes énumérés dans la partie a) de l'annexe II du Règlement. Il s'agit de la possibilité qu'offre le Règlement aux états membres en vertu de l'article 16, paragraphe 1, b. De cette manière, les entreprises de transport se voient octroyer un délai, pendant une période transitoire qui court de l'entrée en vigueur de la loi jusqu'au 1 mars 2018, pour s'adapter aux nouvelles obligations. Il s'agit notamment de formations portant sur l'identification de et la manière adéquate de réagir en présence de personnes handicapées ainsi que sur les difficultés d'apprentissage, les compétences sociales, les chiens d'assistance reconnus et le maniement prudent des fauteuils roulants et autres équipements de mobilité.

Annexe

L'annexe a déjà fait l'objet d'explication dans le commentaire de l'article 9 et n'appelle pas d'autre commentaire.

La ministre de l'Intérieur,

Joëlle MILQUET

Le ministre des Finances,

Koen GEENS

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Melchior WATHELET

opleidingen inzake de omgang met gehandicapten aan hun bestuurders aangaande de thema's opgesomd in deel a) van bijlage II van de Verordening. Het gaat hier om de mogelijkheid die de Verordening aan de lidstaten biedt op basis van artikel 16, lid 1, b. Op deze wijze wordt de vervoersondernemingen de tijd gegund zich aan te passen aan de nieuwe verplichtingen tijdens een overgangperiode die loopt vanaf de inwerkingtreding van de wet tot 1 maart 2018. Het gaat onder andere om opleidingen met betrekking tot het herkennen van en reageren op handicaps en leermoeilijkheden, sociale vaardigheden, erkende hulphonden en zorgvuldige omgang met rolstoelen en andere mobiliteitshulpmiddelen.

Bijlage

De bijlage werd reeds toegelicht bij de bespreking van artikel 9 en behoeft geen verdere commentaar.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Joëlle MILQUET

De minister van Financiën,

Koen GEENS

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Melchior WATHELET

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant exécution du règlement (UE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions préliminaires et définitions****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi s'applique aux services de transport réguliers internationaux dont le lieu de montée ou de descente se trouve sur le territoire belge à l'exception du transport visé à l'article 6, § 1^{er}, X, premier alinéa, 8° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Les dispositions du chapitre 4 ne s'appliquent pas au transport dont la distance à parcourir prévue est inférieure à deux cent cinquante kilomètres.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° "règlement": le règlement (CE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004.

2° "autorité publique compétente": l'autorité publique compétente désignée par l'arrêté royal du 11 février 2013 désignant une autorité chargée de l'application du Règlement (UE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le Règlement (CE) n° 2006/2004;

3° "jours ouvrables": tous les jours de la semaine à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés légaux;

4° "plainte": toute dénonciation d'une infraction supposée au règlement.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende uitvoering van verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van verordening (EG) nr. 2006/2004

HOOFDSTUK 1**Inleidende bepalingen en definities****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet is van toepassing op de internationale geregelde vervoersdiensten waarvan de instapplaats of uitstapplaats zich op Belgisch grondgebied bevindt met uitzondering van het vervoer bedoeld in artikel 6, § 1, X, eerste lid, 8°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De bepalingen van hoofdstuk 4 zijn niet van toepassing op vervoer waarvan de geplande reisafstand minder dan tweehonderdvijftig kilometer bedraagt.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet, wordt verstaan onder:

1° "verordening": verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van verordening (EG) nr. 2006/2004;

2° "bevoegde overheidsinstantie": de bevoegde overheidsinstantie aangewezen bij het koninklijk besluit van 11 februari 2013 tot aanwijzing van een overheidsinstantie belast met de handhaving van verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van verordening (EG) nr. 2006/2004;

3° "werkdagen": alle dagen van de week, met uitzondering van zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen;

4° "klacht": iedere aangifte van een vermeende schending van de verordening.

Art. 4

Pour le calcul des délais indiqués dans la présente loi, le jour de l'échéance est compris dans le délai.

Toutefois, si ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au premier jour ouvrable suivant.

CHAPITRE 2

Plaintes

Art. 5

Un passager peut déposer une plainte sans frais auprès de l'autorité publique compétente.

La plainte est déposée par lettre, par télécopie ou par un formulaire électronique mis à disposition par l'autorité publique compétente.

La plainte comporte les éléments suivants:

- 1° l'identité et l'adresse du plaignant;
- 2° un exposé des faits;
- 3° toutes les pièces que le plaignant estime nécessaires.

Art. 6

Sans préjudice des alinéas deux et trois, une plainte n'est recevable que si elle est déposée dans un délai de six mois après que l'infraction supposée au règlement a eu lieu.

Une plainte contre une entreprise de transport n'est recevable que si le passager a d'abord déposé une plainte par le biais du mécanisme de traitement des plaintes du transporteur et que conformément à l'article 27 du règlement, aucune solution n'a été proposée pour cette plainte.

Une plainte contre une entreprise de transport n'est recevable que si elle est déposée dans un délai de six mois après que le passager a reçu ou aurait dû recevoir une réponse définitive du transporteur, conformément à l'article 27 du règlement.

Sans préjudice des alinéas premier, deux et trois, l'autorité publique compétente refuse le traitement d'une plainte:

- 1° si celle-ci est manifestement non fondée;
- 2° si celle-ci n'apporte par de nouveaux éléments à une plainte déposée antérieurement par la même personne et qui a déjà été traitée par la l'autorité publique compétente.

Art. 4

Voor de berekening van de termijnen in deze wet is de vervaldag in de termijn begrepen.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wetelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.

HOOFDSTUK 2

Klachten

Art. 5

Een passagier kan kosteloos een klacht indienen bij de bevoegde overheidsinstantie.

De klacht wordt per brief, per fax of via een elektronisch formulier van de bevoegde overheidsinstantie ingediend.

De klacht bevat de volgende elementen:

- 1° de identiteit en het adres van de klager;
- 2° een uiteenzetting van de feiten;
- 3° alle stukken die de indiener noodzakelijk acht.

Art. 6

Onverminderd het tweede en derde lid, is een klacht slechts ontvankelijk wanneer zij wordt ingediend binnen één jaar nadat de vermeende inbreuk op de verordening heeft plaatsgevonden.

Een klacht tegen een vervoersonderneming is slechts ontvankelijk indien de passagier in eerste instantie een klacht heeft ingediend via het klachtenbehandelingsmechanisme van de vervoerder en overeenkomstig artikel 27 van de verordening geen oplossing werd geboden voor de klacht.

Een klacht tegen een vervoersonderneming is slechts ontvankelijk indien zij wordt ingediend binnen de zes maanden nadat de passagier overeenkomstig artikel 27 van de Verordening een definitief antwoord van de vervoerder heeft ontvangen of had moeten ontvangen.

Onverminderd het eerste, tweede lid, en derde lid weigert de bevoegde overheidsinstantie de behandeling van een klacht:

- 1° wanneer deze kennelijk ongegrond is;
- 2° wanneer deze geen nieuwe feiten toevoegt aan een eerdere klacht die door dezelfde persoon werd ingediend en die door de bevoegde overheidsinstantie reeds behandeld werd.

Art. 7

§ 1. Lorsque l'autorité publique compétente traite une plainte, elle examine si une infraction au règlement a effectivement été commise.

§ 2. Si l'autorité publique compétente ne traite pas une plainte ou n'en poursuit pas le traitement, elle en informe par écrit le plaignant en indiquant les raisons dans un délai de trente jours à compter de la réception de la plainte.

§ 3. Une plainte relative à un transport en autobus ou autocar ou un service qui y est associé, qui ne relève pas de la compétence de l'autorité publique compétente, est renvoyée au service compétent de l'autorité régionale ou étrangère dans un délai de trente jours à compter de la réception de la plainte.

Le plaignant en est informé par lettre, télécopie ou courriel dans un délai de quinze jours après l'envoi visé à l'alinéa premier.

CHAPITRE 3

Recherche et constatation des infractions

Art. 8

Le Roi désigne les fonctionnaires et les agents de l'autorité chargés de rechercher et de constater les infractions au règlement.

Les personnes visées à l'alinéa premier constatent ces infractions par l'établissement de procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, adressés à l'autorité publique compétente.

CHAPITRE 4

Sanctions**Section 1^{re}***Principes*

Art. 9

Les infractions au règlement sont sanctionnées par une amende administrative dont les montants par infraction sont définis dans l'annexe à la présente loi.

Art. 10

En cas de récidive dans les trois ans, l'autorité publique compétente peut infliger une amende administrative d'un montant supérieur au montant visé à l'article 9, sans toutefois dépasser le double de ce montant.

Art. 7

§ 1. Wanneer de bevoegde overheidsinstantie een klacht behandelt, onderzoekt zij of daadwerkelijk een inbreuk op de verordening heeft plaatsgevonden.

§ 2. Indien de bevoegde overheidsinstantie een klacht niet behandelt of de behandeling ervan niet voortzet, geeft zij de indiener daarvan schriftelijk kennis, met vermelding van de redenen, binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

§ 3. Een klacht met betrekking tot een vervoer met een autobus of autocar of een daarmee verband houdende dienst die niet tot de bevoegdheid van de bevoegde overheidsinstantie behoort, wordt doorgestuurd naar de bevoegde dienst van de gewestelijke of buitenlandse overheid binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

De indiener wordt hiervan per brief, fax of elektronisch bericht in kennis gesteld binnen een termijn van vijftien dagen na de verzending bedoeld in het eerste lid.

HOOFDSTUK 3

Opsporing en vaststelling van de inbreuken

Art. 8

De Koning wijst de ambtenaren en overheidspersonen aan die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van inbreuken op de verordening.

De in het eerste lid bedoelde personen stellen die inbreuken vast door processen-verbaal gericht aan de bevoegde overheidsinstantie die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen.

HOOFDSTUK 4

Sancties**Afdeling 1***Principes*

Art. 9

Inbreuken op de verordening worden gestraft met administratieve geldboetes waarvan de bedragen per inbreuk worden bepaald in de bijlage bij deze wet.

Art. 10

Bij herhaling binnen de drie jaar kan de bevoegde overheidsinstantie een administratieve geldboete opleggen die het bedrag bedoeld in artikel 9 overschrijdt, zonder evenwel het dubbele van dit bedrag te overschrijden.

Art. 11

En cas de comportements punissables concomitants, une amende administrative unique proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits est prononcée. Celle-ci ne peut être supérieure à un montant de 10 000 euros ou au total des amendes maximales susceptibles d'être prononcées pour des faits similaires non concomitants.

Art. 12

Si des circonstances atténuantes ont été retenues dans la décision d'infliger une amende, le montant de celle-ci peut être diminué en dessous du montant mentionné pour cette infraction dans l'annexe, sans toutefois être inférieur à 60 euros.

Art. 13

§ 1^{er}. Dans le cas où il y existe des motifs fondés de croire qu'une amende effective dans le cas concret est trop élevée ou n'est pas souhaitable, l'autorité publique compétente peut accorder, en tout ou en partie, le sursis à l'exécution du paiement de l'amende administrative pour autant qu'elle n'ait pas infligé une autre amende administrative au contrevenant dans un délai d'un an précédant l'infraction.

§ 2. Le sursis vaut pendant une période probatoire d'un an. La période probatoire commence à courir à partir de la date de notification de la décision d'infliger une amende administrative.

§ 3. Le sursis est révoqué de plein droit lorsqu'une nouvelle infraction donne lieu à une décision infligeant une nouvelle amende administrative.

La révocation du sursis est notifiée par la même décision que celle qui inflige l'amende administrative pour cette nouvelle infraction.

§ 4. L'amende administrative dont le paiement devient exécutoire suite à la révocation du sursis est cumulée sans limite avec celle infligée du chef de la nouvelle infraction.

Art. 14

Aucune amende administrative ne peut être infligée plus de deux ans à compter du jour où l'infraction a été commise.

Art. 15

En ce qui concerne les infractions pour lesquelles tant une amende administrative sur la base de la présente loi qu'une sanction pénale peut être prononcée, la poursuite pénale exclut le prononcé d'une amende administrative même

Art. 11

Bij samenloop van strafbare gedragingen wordt één enkele administratieve geldboete opgelegd in verhouding tot de ernst van het geheel van de feiten. Deze kan niet hoger zijn dan een bedrag van 10 000 euro of het totaal van de maximale geldboetes die opgelegd kunnen worden voor gelijkaardige niet samenlopende feiten.

Art. 12

Indien bij de beslissing een administratieve geldboete op te leggen, met verzachtende omstandigheden werd rekening gehouden, kan het bedrag van de administratieve geldboete worden verlaagd beneden het bedrag dat voor die inbreuk vermeld is in de bijlage, zonder minder te bedragen dan 60 euro.

Art. 13

§ 1. Indien er gegronde redenen zijn om aan te nemen dat een effectieve geldboete in het concrete geval te hoog is of niet wenselijk is, kan de bevoegde overheidsinstantie geheel of gedeeltelijk uitstel van de tenuitvoerlegging van de betaling van de administratieve geldboete toekennen voor zover zij geen andere administratieve geldboete heeft opgelegd aan de persoon die de inbreuk begaan heeft gedurende een periode van een jaar voorafgaand aan het begaan van de inbreuk.

§ 2. Het uitstel geldt voor een proefperiode van een jaar. De proefperiode gaat in vanaf de datum van kennisgeving van de beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete.

§ 3. Het uitstel wordt van rechtswege herroepen wanneer een nieuwe inbreuk leidt tot een beslissing die een nieuwe administratieve geldboete oplegt.

De herroeping van het uitstel wordt betekend door dezelfde beslissing als die welke de administratieve geldboete voor deze nieuwe inbreuk oplegt.

§ 4. De administratieve geldboete waarvan de betaling uitvoerbaar wordt door de herroeping van het uitstel, wordt zonder beperking samengevoegd met die welke wordt opgelegd voor de nieuwe inbreuk.

Art. 14

Er kan geen administratieve geldboete worden opgelegd meer dan twee jaar na de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

Art. 15

Voor de inbreuken waarvoor zowel een administratieve geldboete op basis van deze wet als een strafrechtelijke sanctie mogelijk is, sluit de strafvervolgning het opleggen van een administratieve geldboete uit, ook wanneer de vervolging tot

lorsque la poursuite donne lieu à un acquittement. Aucune amende administrative ne peut être infligée lorsque l'infraction est punissable pénalement et que le délai de prescription pour l'action publique relative à cette infraction est expiré.

Section 2

Procédure

Art. 16

§ 1^{er}. Lorsqu'une infraction est constatée conformément à l'article 8, deuxième alinéa, l'autorité publique compétente notifie à l'intéressé dans un délai de trente jours à compter à partir du jour où l'infraction est constatée, une copie du procès-verbal visé à l'article 8, deuxième alinéa.

Lorsqu'une présumée infraction est constatée sur la base d'une plainte, l'autorité publique compétente notifie dans les trente jours après réception de la plainte, une copie de cette plainte à l'intéressé, sauf dans les cas définis aux articles 6 et 7 § 2 et 3.

§ 2. La copie visée au paragraphe 1^{er}, premier et deuxième alinéas, est accompagnée d'un écrit mentionnant:

1° les faits pour lesquels une procédure d'amende administrative est entamée;

2° les jours et les heures pendant lesquels il a le droit de consulter son dossier;

3° le droit de se faire assister par un conseil;

4° la possibilité d'envoyer par lettre, télécopie ou courriel à l'autorité publique compétente, dans un délai de trente jours à compter de la date de la notification ses moyens de défense et, éventuellement, une demande d'audition.

Si l'autorité publique compétente reçoit une demande conformément à l'alinéa premier, 4°, elle dispose de quinze jours à compter de la réception de cette demande pour notifier à l'intéressé par lettre, télécopie ou courriel la date de la séance d'audition. La séance d'audition doit avoir lieu entre le quinzième et au plus tard, le trentième jour suivant l'envoi de cette notification.

Art. 17

Ce n'est qu'après le délai de trente jours visé à l'article 16, § 2, 4° ou le cas échéant, après la séance d'audition de l'intéressé, que l'autorité publique compétente prend une décision relative aux faits qui font l'objet de la procédure. Elle notifie cette décision à l'intéressé par lettre recommandée.

vrijspraak leidt. Geen enkele administratieve geldboete kan worden opgelegd indien de inbreuk strafrechtelijk vervolgbaar is en de termijn voor de strafrechtelijke vervolging van deze inbreuk verstreken is.

Afdeling 2

Procedure

Art. 16

§ 1. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 8, tweede lid, zendt de bevoegde overheidsinstantie aan de betrokkene, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd vastgesteld, een afschrift van het in artikel 8, tweede lid bedoelde proces-verbaal.

Wanneer een vermeende inbreuk wordt vastgesteld op basis van een klacht zendt de bevoegde overheidsinstantie, behoudens in de gevallen bepaald in artikelen 6 en 7 § 2 en 3, binnen de dertig dagen na de ontvangst van de klacht een afschrift van deze klacht aan de betrokkene.

§ 2. Het in paragraaf 1, eerste en tweede lid bedoelde afschrift wordt vergezeld van een geschrift met vermelding van:

1° de feiten waarvoor de procedure van administratieve geldboete gestart is;

2° de dagen en uren waarop hij het recht heeft om zijn dossier te consulteren;

3° het recht om zich te laten bijstaan door een raadsman;

4° de mogelijkheid om binnen de dertig dagen na de verzenddatum van de kennisgeving zijn verweermiddelen per brief, per fax of per elektronisch bericht aan de bevoegde overheidsinstantie te laten worden en eventueel het verzoek om te worden gehoord.

Indien de bevoegde overheidsinstantie een verzoek ontvangt, in overeenstemming met het eerste lid, 4°, beschikt zij over vijftien dagen, volgend op de ontvangst van dit verzoek, om de datum van de hoorzitting aan de betrokkene per brief, per fax of per elektronisch bericht te melden. De hoorzitting moet plaatsvinden na de vijftiende en uiterlijk op de dertigste dag na de verzending van deze kennisgeving.

Art. 17

Niet eerder dan na afloop van de in artikel 16, § 2, 4° bedoelde termijn van dertig dagen of, in voorkomend geval, na de hoorzitting van de betrokkene, neemt de bevoegde overheidsinstantie een beslissing betreffende de feiten die het voorwerp uitmaken van de procedure. Zij betekent deze beslissing aan de betrokkene bij aangetekende brief.

La décision infligeant une amende administrative indique, à peine de nullité, son montant ainsi que les voies de recours dont il peut être usé contre la décision.

Section 3

Perception des amendes administratives

Art. 18

§ 1^{er}. Les amendes administratives sont perçues par le Service public fédéral Mobilité et Transports.

Celles-ci sont acquittées par versement ou virement sur le compte bancaire de l'administration compétente pour le transport de personnes par route mentionnant la communication structurée jointe à la décision.

§ 2. Les amendes administratives sont acquittées dans un délai d'un mois à compter du jour de la notification de la décision d'infliger une amende.

Passé le délai visé à l'alinéa 1^{er}, un rappel est adressé par lettre recommandée.

Le rappel visé au deuxième alinéa fait courir des intérêts de retard calculés au taux légal.

CHAPITRE 5

Dispositions transitoires

Art. 19

Jusqu' au 1^{er} mars 2018, les entreprises de transport sont dispensées de l'obligation de prévoir pour leurs chauffeurs, une formation de sensibilisation au handicap, telle que visée à l'annexe II, partie A du Règlement.

Art. 20

L'autorité publique compétente ne traite pas de plaintes dont le contenu a un rapport avec des faits qui se sont produits avant le 1^{er} mars 2013, date à laquelle le règlement est entré en vigueur.

De beslissing die een administratieve geldboete oplegt, vermeldt, op straffe van nietigheid, het bedrag ervan, alsook de rechtsmiddelen die tegen de beslissing kunnen worden aangewend.

Afdeling 3

Inning van de administratieve geldboetes

Art. 18

§ 1. De administratieve geldboetes worden geïnd door de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

Zij worden voldaan door storting of overschrijving op de bankrekening van het bestuur dat bevoegd is voor het vervoer van personen over de weg met vermelding van de gestructureerde mededeling die bij de beslissing worden gevoegd.

§ 2. De administratieve geldboete moet worden betaald binnen een termijn van één maand, te rekenen vanaf de dag van de kennisgeving van de beslissing waarbij de geldboete wordt opgelegd.

Na verloop van de termijn bedoeld in het eerste lid, wordt een aanmaning verstuurd per aangetekende brief.

Vanaf de aanmaning bedoeld in het tweede lid zijn verwijlinteressen verschuldigd berekend tegen de wettelijke interestvoet.

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepalingen

Art. 19

Tot 1 maart 2018 worden de vervoersondernemingen vrijgesteld van de verplichting om voor hun bestuurders te voorzien in een opleiding inzake de omgang met personen met een handicap als bedoeld in bijlage II, deel A van de Verordening.

Art. 20

De bevoegde overheidsinstantie behandelt geen klachten waarvan de inhoud betrekking heeft op feiten die zich voordeden vóór 1 maart 2013, de datum waarop de Verordening in werking is getreden.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 54 851/4 DU 15 JANVIER 2014**

Le 19 décembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant exécution du règlement (UE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 15 janvier 2014. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'État, Christian Behrendt et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Alain Lefebvre, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 15 janvier 2014.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

FORMALITÉS PRÉALABLES

1. Le projet examiné doit être soumis à la procédure d'association des trois gouvernements de région, conformément à l'article 6, § 4, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Ne figurent toutefois dans le dossier joint à la demande d'avis que les copies des lettres adressées aux différents gouvernements de région et datées, tout comme la demande d'avis, du 17 décembre 2013.

Il revient à l'auteur du projet de veiller au bon accomplissement de cette formalité préalable.

2. Il résulte de la loi du 15 décembre 2013 'portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative',

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 54 851/4 VAN 15 JANUARI 2014**

Op 19 december 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende uitvoering van verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van verordening (EG) nr. 2006/2004'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 15 januari 2014. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Christian Behrendt en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Alain Lefebvre, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 15 januari 2014.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Overeenkomstig artikel 6, § 4, 3^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen', moeten de drie gewestregeringen betrokken worden bij het uitwerken van het voorliggende ontwerp.

In het dossier gevoegd bij de adviesaanvraag bevinden zich evenwel alleen de afschriften van de brieven die aan de verschillende gewestregeringen zijn gericht en die net als de adviesaanvraag 17 december 2013 zijn gedateerd.

De steller van het ontwerp moet er bijgevolg voor zorgen dat dit voorafgaande vormvereiste volledig vervuld is.

2. Uit de wet van 15 december 2013 "houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging", die in

publiée au *Moniteur belge* le 31 décembre 2013 et entrée en vigueur sur ce point le 1 janvier 2014¹, que tout avant-projet de loi doit en principe faire l'objet d'une analyse d'impact portant sur les divers points qu'indique l'article 5 de cette loi². Les seuls cas dans lesquels cette obligation n'est pas applicable sont ceux qu'énumère l'article 8 de la loi du 15 décembre 2013.

Le présent avant-projet de loi entre dans le champ d'application de cette obligation. Il ne relève d'aucune des hypothèses de dispense et d'exception d'analyse d'impact que fixe l'article 8 de la loi du 15 décembre 2013.

Il conviendra donc de veiller à l'accomplissement de cette formalité.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

DISPOSITIF

Article 6

À l'alinéa 2 il y a lieu d'écrire: "... et que conformément à l'article 27 du règlement, aucune solution n'a été trouvée pour cette plainte".

En effet, il ne suffit pas qu'une solution³ ait été proposée par le transporteur: il faut qu'elle ait été acceptée par le plaignant.

Article 7

La section de législation s'interroge sur ce qui justifie une différence de délai et de mode de transmission de l'information donnée au plaignant selon que l'on se trouve dans le cas visé au paragraphe 2 ou dans celui visé au paragraphe 3. Dans le premier cas, l'information est donnée dans un délai de trente jours par écrit; dans le second cas, elle est donnée dans un délai de quinze jours par lettre, télécopie ou courriel.

Article 15

L'article 15 envisage l'hypothèse d'infractions pour lesquelles tant une amende administrative sur la base du

¹ Voir l'article 12 de cette loi.

² Voir l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 2013. Sur la procédure d'analyse d'impact, voir les articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 21 décembre 2013 portant exécution du titre 2, chapitre 2, de la loi du 15 décembre 2013.

³ Ni les considérants du Règlement (UE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 'concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004 ni le commentaire de l'article ne précisent en quoi pourrait consister cette solution.

het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt op 31 december 2013 en die met betrekking tot de regelgevingsimpactanalyse in werking getreden is op 1 januari 2014¹, volgt dat voor elk voorontwerp van wet in principe een impactanalyse moet worden uitgevoerd met betrekking tot de verschillende punten die vermeld worden in artikel 5 van die wet². De enige gevallen waarin die verplichting niet van toepassing is, zijn die welke opgesomd worden in artikel 8 van de wet van 15 december 2013.

Het voorliggende voorontwerp van wet valt binnen het toepassingsgebied van die verplichting. Het behoort niet tot een van de gevallen die worden vrijgesteld of uitgezonderd van de impactanalyse, die bepaald zijn in artikel 8 van de wet van 15 december 2013.

Er behoort derhalve op toegezien te worden dat dat vormvereiste naar behoren wordt vervuld.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

DISPOSITIEF

Artikel 6

In het tweede lid schrijve men: "... en overeenkomstig artikel 27 van de verordening geen oplossing werd gevonden voor de klacht".

Het is immers niet voldoende dat een oplossing³ wordt voorgesteld door de vervoerder: deze oplossing moet ook worden aanvaard door de indiener van de klacht.

Artikel 7

De afdeling Wetgeving vraagt zich af wat het verschil in termijn en in wijze van kennisgeving van de informatie aan de indiener van een klacht rechtvaardigt naar gelang het gaat om het geval bedoeld in paragraaf 2, dan wel om dat bedoeld in paragraaf 3. In het eerste geval wordt de informatie schriftelijk verstrekt binnen een termijn van dertig dagen, terwijl de informatie in het tweede geval per brief, fax of elektronisch bericht gegeven wordt binnen een termijn van vijftien dagen.

Artikel 15

Artikel 15 handelt over inbreuken waarvoor zowel een administratieve geldboete op basis van het voorliggende

¹ Zie artikel 12 van deze wet.

² Zie artikel 6, § 1, van de wet van 15 december 2013. Wat betreft de procedure voor de impactanalyse, zie de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 21 december 2013 houdende uitvoering van titel 2, hoofdstuk 2 van de wet van 15 december 2013.

³ Noch in de overwegingen van Verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 'betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2006/2004', noch in de bespreking van het artikel wordt verduidelijkt waarin die oplossing zou kunnen bestaan.

projet de loi examiné qu'une sanction pénale pourraient être prononcées.

L'alinéa 1 dispose que la poursuite pénale exclut le prononcé d'une amende administrative, même lorsque la poursuite donne lieu à un acquittement. Il en résulte, *a contrario*, comme le précise le commentaire de l'article, qu'une amende administrative pourrait être infligée s'il est décidé de ne pas poursuivre, c'est-à-dire en cas de classement sans suite.

L'alinéa 2 dispose qu'aucune amende administrative ne peut être infligée lorsque l'infraction est punissable pénalement et que le délai de prescription pour l'action publique relative à cette infraction est expiré.

Pour assurer la bonne application de cette disposition, l'avant-projet devrait être complété afin de mettre en place une procédure qui assure l'échange de l'information entre les fonctionnaires et agents chargés de rechercher et de constater les infractions au règlement (UE) n° 181/2011 et l'autorité publique compétente, d'une part, et le ministère public, d'autre part.

Dans ce cadre, il devrait être prévu que le ministère public avertisse l'autorité publique compétente de sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre et précise la date à laquelle la prescription de l'action publique sera atteinte.

Cette obligation de voir communiquer la date de prescription par le ministère public ne trouverait toutefois pas à s'appliquer si l'article 15, alinéa 2, de l'avant-projet était omis.

Annexe

Dans la version française, au point 5b, il y a lieu d'écrire "article 9, paragraphe 2" et au point 6a, il convient également de faire mention de l'article 10 "paragraphe 5".

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

wetsontwerp, als een strafrechtelijke sanctie kan worden uitgesproken.

In het eerste lid wordt bepaald dat strafvervolgning het opleggen van een administratieve geldboete uitsluit, ook wanneer de vervolging tot vrijspraak leidt. Daaruit vloeit, *a contrario*, voort, zoals ook gesteld wordt in de bespreking van het artikel, dat een administratieve geldboete kan worden opgelegd wanneer beslist wordt om niet te vervolgen, met andere woorden wanneer de zaak zonder gevolg gelaten wordt.

In het tweede lid wordt bepaald dat geen administratieve geldboete kan worden opgelegd indien de inbreuk strafrechtelijk vervolgbaar is en de termijn voor de strafrechtelijke vervolging van deze inbreuk verstreken is.

Om ervoor te zorgen dat deze bepaling op correcte wijze wordt toegepast, dient het voorontwerp te worden aangevuld teneinde te voorzien in een procedure voor de uitwisseling van informatie tussen de ambtenaren en de overheidspersonen die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van inbreuken op verordening (EU) nr. 181/2011 en de bevoegde overheidsinstantie enerzijds, en het openbaar ministerie anderzijds.

In dat verband zou moeten worden bepaald dat het openbaar ministerie de bevoegde overheidsinstantie inlicht over zijn beslissing om al dan niet te vervolgen en de datum preciseert waarop de strafvordering verjaart.

Die verplichting waarbij het openbaar ministerie de datum van de verjaring moet meedelen, is evenwel niet van toepassing indien artikel 15, tweede lid, van het voorontwerp zou worden weggelaten.

Bijlage

In de Franse versie schrijft men in punt 5b "article 9, paragraphe 2", en in punt 6a van de Franse versie behoort ook "paragraphe 5" van artikel 10 te worden vermeld.

De griffier,

Colette GIGOT

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre de l'Intérieur, du ministre des Finances, du secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur, et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur, est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions préliminaires et définitions****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi s'applique aux services de transport réguliers internationaux dont le lieu de montée ou de descente se trouve sur le territoire belge à l'exception du transport visé à l'article 6, § 1^{er}, X, premier alinéa, 8° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Les dispositions du chapitre 4 ne s'appliquent pas au transport dont la distance à parcourir prévue est inférieure à deux cent cinquante kilomètres.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Financiën, de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en op het advies van de in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, wordt ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Inleidende bepalingen en definities****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet is van toepassing op de internationale geregelde vervoersdiensten waarvan de instapplaats of uitstapplaats zich op Belgisch grondgebied bevindt met uitzondering van het vervoer bedoeld in artikel 6, § 1, X, eerste lid, 8°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De bepalingen van hoofdstuk 4 zijn niet van toepassing op vervoer waarvan de geplande reisafstand minder dan tweehonderdvijftig kilometer bedraagt.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet, wordt verstaan onder:

1° “règlement”: le règlement (CE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004;

2° “autorité publique compétente”: l’autorité publique compétente désignée par l’arrêté royal du 11 février 2013 désignant une autorité chargée de l’application du Règlement (UE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le Règlement (CE) n° 2006/2004;

3° “jours ouvrables”: tous les jours de la semaine à l’exception des samedis, dimanches et jours fériés légaux;

4° “plainte”: toute dénonciation d’une infraction supposée au règlement.

Art. 4

Pour le calcul des délais indiqués dans la présente loi, le jour de l’échéance est compris dans le délai.

Toutefois, si ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l’échéance est reporté au premier jour ouvrable suivant.

CHAPITRE 2

Plaintes

Art. 5

Un passager peut déposer une plainte sans frais auprès de l’autorité publique compétente.

La plainte est déposée par lettre, par télécopie ou par un formulaire électronique mis à disposition par l’autorité publique compétente.

La plainte comporte les éléments suivants:

1° l’identité et l’adresse du plaignant;

2° un exposé des faits;

3° toutes les pièces que le plaignant estime nécessaires.

1° “verordening”: verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van verordening (EG) nr. 2006/2004;

2° “bevoegde overheidsinstantie”: de bevoegde overheidsinstantie aangewezen bij het koninklijk besluit van 11 februari 2013 tot aanwijzing van een overheidsinstantie belast met de handhaving van verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van verordening (EG) nr. 2006/2004;

3° “werkdagen”: alle dagen van de week, met uitzondering van zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen;

4° “klacht”: iedere aangifte van een vermeende schending van de verordening.

Art. 4

Voor de berekening van de termijnen in deze wet is de vervaldag in de termijn begrepen.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.

HOOFDSTUK 2

Klachten

Art. 5

Een passagier kan kosteloos een klacht indienen bij de bevoegde overheidsinstantie.

De klacht wordt per brief, per fax of via een elektronisch formulier van de bevoegde overheidsinstantie ingediend.

De klacht bevat de volgende elementen:

1° de identiteit en het adres van de klager;

2° een uiteenzetting van de feiten;

3° alle stukken die de indiener noodzakelijk acht.

Art. 6

Sans préjudice des alinéas deux et trois, une plainte déposée à l'autorité publique compétente n'est recevable que si elle est déposée dans un délai de un an après que l'infraction supposée au règlement a eu lieu.

Une plainte contre une entreprise de transport n'est recevable que si le passager a d'abord déposé une plainte par le biais du mécanisme de traitement des plaintes du transporteur et que conformément à l'article 27 du règlement, aucune solution n'a été trouvée pour cette plainte.

Une plainte contre une entreprise de transport n'est recevable que si elle est déposée dans un délai de six mois après que le passager a reçu ou aurait dû recevoir une réponse définitive du transporteur, conformément à l'article 27 du règlement.

Sans préjudice des alinéas premier, deux et trois, l'autorité publique compétente refuse le traitement d'une plainte:

1° si celle-ci est manifestement non fondée;

2° si celle-ci n'apporte pas de nouveaux éléments à une plainte déposée antérieurement par la même personne et qui a déjà été traitée par la l'autorité publique compétente.

Art. 7

§ 1. Lorsque l'autorité publique compétente traite une plainte, elle examine si une infraction au règlement a effectivement été commise. Le plaignant est informé du résultat final de cet examen par lettre, télécopie ou courriel.

§ 2. Si l'autorité publique compétente ne traite pas une plainte ou n'en poursuit pas le traitement, conformément aux articles 5 et 6 elle en informe par écrit le plaignant en en indiquant les raisons dans un délai de trente jours à compter de la réception de la plainte.

§ 3. Une plainte relative à un transport en autobus ou autocar ou un service qui y est associé, qui ne relève pas de la compétence de l'autorité publique compétente conformément à l'article 28 du règlement, est renvoyée au service compétent de l'autorité régionale

Art. 6

Onverminderd het tweede en derde lid, is een bij de bevoegde overheidsinstantie ingediende klacht slechts ontvankelijk wanneer zij wordt ingediend binnen een jaar nadat de vermeende inbreuk op de verordening heeft plaatsgevonden.

Een klacht tegen een vervoersonderneming is slechts ontvankelijk indien de passagier in eerste instantie een klacht heeft ingediend via het klachtenbehandelingsmechanisme van de vervoerder en overeenkomstig artikel 27 van de verordening geen oplossing werd gevonden voor de klacht.

Een klacht tegen een vervoersonderneming is slechts ontvankelijk indien zij wordt ingediend binnen de zes maanden nadat de passagier overeenkomstig artikel 27 van de Verordening een definitief antwoord van de vervoerder heeft ontvangen of had moeten ontvangen.

Onverminderd het eerste, tweede lid, en derde lid weigert de bevoegde overheidsinstantie de behandeling van een klacht:

1° wanneer deze kennelijk ongegrond is;

2° wanneer deze geen nieuwe feiten toevoegt aan een eerdere klacht die door dezelfde persoon werd ingediend en die door de bevoegde overheidsinstantie reeds behandeld werd.

Art. 7

§ 1. Wanneer de bevoegde overheidsinstantie een klacht behandelt, onderzoekt zij of daadwerkelijk een inbreuk op de verordening heeft plaatsgevonden. De indiener wordt per brief, fax of elektronisch bericht in kennis gesteld van het uiteindelijke resultaat van dit onderzoek.

§ 2. Indien de bevoegde overheidsinstantie overeenkomstig de artikelen 5 en 6 een klacht niet behandelt of de behandeling ervan niet voortzet, geeft zij de indiener daarvan schriftelijk kennis, met vermelding van de redenen, binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

§ 3. Een klacht met betrekking tot een vervoer met een autobus of autocar of een daarmee verband houdende dienst die overeenkomstig artikel 28 van de verordening niet tot de bevoegdheid van de bevoegde overheidsinstantie behoort, wordt doorgestuurd naar de

ou étrangère dans un délai de trente jours à compter de la réception de la plainte.

Le plaignant en est informé par lettre, télécopie ou courriel dans un délai de quinze jours après l'envoi visé à l'alinéa premier.

CHAPITRE 3

Recherche et constatation des infractions

Art. 8

Le Roi désigne les fonctionnaires et les agents de l'autorité chargés de rechercher et de constater les infractions au règlement.

Les personnes visées à l'alinéa premier constatent ces infractions par l'établissement de procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, adressés à l'autorité publique compétente.

CHAPITRE 4

Sanctions

Section 1^{re}

Principes

Art. 9

Les infractions au règlement sont sanctionnées par une amende administrative dont les montants par infraction sont définis dans l'annexe à la présente loi.

Art. 10

En cas de récidive dans les trois ans, l'autorité publique compétente peut infliger une amende administrative d'un montant supérieur au montant visé à l'article 9, sans toutefois dépasser le double de ce montant.

Art. 11

En cas de comportements punissables concomitants, une amende administrative unique proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits est prononcée. Celle-ci ne peut être supérieure à un montant de 10 000 euros ou au total des amendes maximales susceptibles d'être prononcées pour des faits similaires non concomitants.

bevoegde dienst van de gewestelijke of buitenlandse overheid binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

De indiener wordt hiervan per brief, fax of elektronisch bericht in kennis gesteld binnen een termijn van vijftien dagen na de verzending bedoeld in het eerste lid.

HOOFDSTUK 3

Opsporing en vaststelling van de inbreuken

Art. 8

De Koning wijst de ambtenaren en overheidspersonen aan die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van inbreuken op de verordening.

De in het eerste lid bedoelde personen stellen die inbreuken vast door processen-verbaal gericht aan de bevoegde overheidsinstantie die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen.

HOOFDSTUK 4

Sancties

Afdeling 1

Principes

Art. 9

Inbreuken op de verordening worden gestraft met administratieve geldboetes waarvan de bedragen per inbreuk worden bepaald in de bijlage bij deze wet.

Art. 10

Bij herhaling binnen de drie jaar kan de bevoegde overheidsinstantie een administratieve geldboete opleggen die het bedrag bedoeld in artikel 9 overschrijdt, zonder evenwel het dubbele van dit bedrag te overschrijden.

Art. 11

Bij samenloop van strafbare gedragingen wordt één enkele administratieve geldboete opgelegd in verhouding tot de ernst van het geheel van de feiten. Deze kan niet hoger zijn dan een bedrag van 10 000 euro of het totaal van de maximale geldboetes die opgelegd kunnen worden voor gelijkaardige niet samenlopende feiten.

Art. 12

Si des circonstances atténuantes ont été retenues dans la décision d'infliger une amende, le montant de celle-ci peut être diminué en dessous du montant mentionné pour cette infraction dans l'annexe, sans toutefois être inférieur à 60 euros.

Art. 13

§ 1^{er}. Dans le cas où il y existe des motifs fondés de croire qu'une amende effective dans le cas concret est trop élevée ou n'est pas souhaitable, l'autorité publique compétente peut accorder, en tout ou en partie, le sursis à l'exécution du paiement de l'amende administrative pour autant qu'elle n'ait pas infligé une autre amende administrative au contrevenant dans un délai d'un an précédant l'infraction.

§ 2. Le sursis vaut pendant une période probatoire d'un an. La période probatoire commence à courir à partir de la date de notification de la décision d'infliger une amende administrative.

§ 3. Le sursis est révoqué de plein droit lorsqu'une nouvelle infraction donne lieu à une décision infligeant une nouvelle amende administrative.

La révocation du sursis est notifiée par la même décision que celle qui inflige l'amende administrative pour cette nouvelle infraction.

§ 4. L'amende administrative dont le paiement devient exécutoire suite à la révocation du sursis est cumulée sans limite avec celle infligée du chef de la nouvelle infraction.

Art. 14

Aucune amende administrative ne peut être infligée plus de deux ans à compter du jour où l'infraction a été commise.

Section 2

Procédure

Art. 15

§ 1^{er}. Lorsqu'une infraction est constatée conformément à l'article 8, deuxième alinéa, l'autorité publique

Art. 12

Indien bij de beslissing een administratieve geldboete op te leggen, met verzachtende omstandigheden werd rekening gehouden, kan het bedrag van de administratieve geldboete worden verlaagd beneden het bedrag dat voor die inbreuk vermeld is in de bijlage, zonder minder te bedragen dan 60 euro.

Art. 13

§ 1. Indien er gegronde redenen zijn om aan te nemen dat een effectieve geldboete in het concrete geval te hoog is of niet wenselijk is, kan de bevoegde overheidsinstantie geheel of gedeeltelijk uitstel van de tenuitvoerlegging van de betaling van de administratieve geldboete toekennen voor zover zij geen andere administratieve geldboete heeft opgelegd aan de persoon die de inbreuk begaan heeft gedurende een periode van een jaar voorafgaand aan het begaan van de inbreuk.

§ 2. Het uitstel geldt voor een proefperiode van een jaar. De proefperiode gaat in vanaf de datum van kennisgeving van de beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete.

§ 3. Het uitstel wordt van rechtswege herroepen wanneer een nieuwe inbreuk leidt tot een beslissing die een nieuwe administratieve geldboete oplegt.

De herroeping van het uitstel wordt betekend door dezelfde beslissing als die welke de administratieve geldboete voor deze nieuwe inbreuk oplegt.

§ 4. De administratieve geldboete waarvan de betaling uitvoerbaar wordt door de herroeping van het uitstel, wordt zonder beperking samengevoegd met die welke wordt opgelegd voor de nieuwe inbreuk.

Art. 14

Er kan geen administratieve geldboete worden opgelegd meer dan twee jaar na de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

Afdeling 2

Procedure

Art. 15

§ 1. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 8, tweede lid, zendt de bevoegde

compétente notifie à l'intéressé dans un délai de trente jours à compter à partir du jour où l'infraction est constatée, une copie du procès-verbal visé à l'article 8, deuxième alinéa.

Lorsqu'une présumée infraction est constatée sur la base d'une plainte, l'autorité publique compétente notifie dans les trente jours après réception de la plainte, une copie de cette plainte à l'intéressé, sauf dans les cas définis aux articles 6 et 7 § 2 et 3.

§ 2. Les copies visées au paragraphe 1^{er}, premier et deuxième alinéas, sont accompagnées d'un écrit mentionnant:

1° les faits pour lesquels une procédure d'amende administrative est entamée;

2° les jours et les heures pendant lesquels il a le droit de consulter son dossier;

3° le droit de se faire assister par un conseil;

4° la possibilité d'envoyer par lettre, télécopie ou courriel à l'autorité publique compétente, dans un délai de trente jours à compter de la date de la notification ses moyens de défense et, éventuellement, une demande d'audition.

Si l'autorité publique compétente reçoit une demande conformément à l'alinéa premier, 4°, elle dispose de quinze jours à compter de la réception de cette demande pour notifier à l'intéressé par lettre, télécopie ou courriel la date de la séance d'audition. La séance d'audition doit avoir lieu entre le quinzième et au plus tard, le trentième jour suivant l'envoi de cette notification.

Art. 16

Ce n'est qu'après le délai de trente jours visé à l'article 15, § 2, 4° ou le cas échéant, après la séance d'audition de l'intéressé, que l'autorité publique compétente prend une décision relative aux faits qui font l'objet de la procédure. Elle notifie cette décision à l'intéressé par lettre recommandée.

La décision infligeant une amende administrative indique, à peine de nullité, son montant ainsi que les voies de recours dont il peut être usé contre la décision.

overheidsinstantie aan de betrokkene, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd vastgesteld, een afschrift van het in artikel 8, tweede lid bedoelde proces-verbaal.

Wanneer een vermeende inbreuk wordt vastgesteld op basis van een klacht zendt de bevoegde overheidsinstantie, behoudens in de gevallen bepaald in artikelen 6 en 7 § 2 en 3, binnen de dertig dagen na de ontvangst van de klacht een afschrift van deze klacht aan de betrokkene.

§ 2. Het in paragraaf 1, eerste en tweede lid bedoelde afschriften worden vergezeld van een geschrift met vermelding van:

1° de feiten waarvoor de procedure van administratieve geldboete gestart is;

2° de dagen en uren waarop hij het recht heeft om zijn dossier te consulteren;

3° het recht om zich te laten bijstaan door een raadsman;

4° de mogelijkheid om binnen de dertig dagen na de verzenddatum van de kennisgeving zijn verweermiddelen per brief, per fax of per elektronisch bericht aan de bevoegde overheidsinstantie te laten worden en eventueel het verzoek om te worden gehoord.

Indien de bevoegde overheidsinstantie een verzoek ontvangt, in overeenstemming met het eerste lid, 4°, beschikt zij over vijftien dagen, volgend op de ontvangst van dit verzoek, om de datum van de hoorzitting aan de betrokkene per brief, per fax of per elektronisch bericht te melden. De hoorzitting moet plaatsvinden na de vijftiende en uiterlijk op de dertigste dag na de verzending van deze kennisgeving.

Art. 16

Niet eerder dan na afloop van de in artikel 15, § 2, 4° bedoelde termijn van dertig dagen of, in voorkomend geval, na de hoorzitting van de betrokkene, neemt de bevoegde overheidsinstantie een beslissing betreffende de feiten die het voorwerp uitmaken van de procedure. Zij betekent deze beslissing aan de betrokkene bij aangetekende brief.

De beslissing die een administratieve geldboete oplegt, vermeldt, op straffe van nietigheid, het bedrag ervan, alsook de rechtsmiddelen die tegen de beslissing kunnen worden aangewend.

CHAPITRE 5

Dispositions transitoires

Art. 17

Jusqu' au 1^{er} mars 2018, les entreprises de transport sont dispensées de l'obligation de prévoir pour leurs chauffeurs, une formation de sensibilisation au handicap, telle que visée à l'annexe II, partie A du Règlement.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2014.

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre de l'Intérieur,

Joëlle MILQUET

Le ministre des Finances,

Koen GEENS

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Melchior WATHELET

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepalingen

Art. 17

Tot 1 maart 2018 worden de vervoersondernemingen vrijgesteld van de verplichting om voor hun bestuurders te voorzien in een opleiding inzake de omgang met personen met een handicap als bedoeld in bijlage II, deel A van de Verordening.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2014.

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Binnenlandse Zaken,

Joëlle MILQUET

De minister van Financiën,

Koen GEENS

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Melchior WATHELET

ANNEXE

BIJLAGE

	Infraction	Règlement (UE) n° 181/2011	Montant en EUROS
1a.	Non-respect des obligations relatives à la disponibilité des billets.	Article 4, paragraphe 1 ^{er}	500
1b.	Non-respect de l'interdiction de proposer des conditions contractuelles et des tarifs discriminatoires fondés sur la nationalité.	Article 4, paragraphe 2	10 000
2.	Non-respect de l'interdiction de limiter ou lever les obligations à l'égard des passagers énoncées par le règlement, notamment par une dérogation ou une clause restrictive figurant dans le contrat de transport.	Article 6, alinéa 1 ^{er}	1 250
3a.	Non-respect des obligations en cas de décès ou de blessures de passagers.	Article 7	2 500
3b.	Non-respect des obligations en cas de perte ou de détérioration de bagages.	Article 7	1 250
4.	Non-respect de l'obligation de fournir une assistance raisonnable et proportionnée portant sur les besoins concrets immédiats des passagers à la suite d'un accident	Article 8	2 500
5a.	Non-respect de l'interdiction de refuser un passager sur la base de son handicap ou de sa mobilité réduite, sauf dans les cas prévus à l'art. 10.1 du règlement.	Article 9, paragraphe 1 ^{er}	2 500
5b.	Non-respect de l'interdiction de demander un supplément aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite pour leurs réservations et leurs billets.	Article 9, paragraphe 2	10 000
6a.	Non-respect de l'obligation de communiquer au passager les raisons pour lesquels il est refusé conformément l'article 10, paragraphe 1 ^{er} du règlement, de communiquer, par écrit, au passager ces raisons dans un délais de cinq jours ouvrables à compter de sa demande et d'informer le passager de tout service de substitution acceptable exploité par le transporteur en cas de refus d'une réservation ou de délivrance du billet.	Article 10, paragraphes 2 et 5	1 250
6b.	Non-respect des obligations d'offrir au passager qui dispose d'une réservation ou d'un billet mais qui en raison de son handicap ou de sa mobilité réduite se voit refuser la permission de monter à bord, le choix entre le remboursement ou la poursuite du voyage par autre transport raisonnable.	Article 10, paragraphe 3	1 250

	Inbreuk	Verordening (EU) nr. 181/2011	Bedrag in EURO
1a.	Niet naleven van de verplichting tot de ter beschikkingstelling van vervoerbewijzen.	Artikel 4, lid 1	500
1b.	Niet naleven van het verbod discriminerende contractvoorwaarden en tarieven aan te bieden op grond van nationaliteit.	Artikel 4, lid 2	10 000
2.	Niet naleven van het verbod op beperking of afstand van de verplichtingen van de verordening, met name door middel van een afwijking of restrictieve clausule in de vervoersovereenkomst.	Artikel 6, lid 1	1 250
3a.	Niet naleven van de verplichtingen in geval van overlijden of letsel van de passagier.	Artikel 7	2 500
3b.	Niet naleven van de verplichtingen in geval van verlies of beschadiging van bagage.	Artikel 7	1 250
4.	Niet naleven van de verplichting redelijke en evenredige bijstand te verlenen met betrekking tot de onmiddellijke praktische behoeften van de passagier in geval van een ongeval.	Artikel 8	2 500
5a.	Niet naleven van het verbod een passagier te weigeren op grond van diens handicap of beperkte mobiliteit, behalve in de toegestane gevallen bepaald in art. 10.1 van de verordening.	Artikel 9, lid 1	2 500
5b.	Niet naleven van het verbod op het aanrekenen van extra kosten aan personen met een handicap of met beperkte mobiliteit bij reservering of aankoop van vervoerbewijzen.	Artikel 9, lid 2	10 000
6a.	Niet naleven van de verplichting de passagier onverwijld in kennis te stellen van de redenen van weigering op grond van artikel 10, lid 1 van de Verordening, de passagier schriftelijk deze redenen mee te delen binnen de 5 werkdagen na diens verzoek of de passagier te informeren over elk aanvaardbaar alternatief vervoer met een door de vervoerder verzorgde dienst ingeval van weigering van een reservering of afgifte van het vervoerbewijs.	Artikel 10, leden 2 en 5	1 250
6b.	Niet naleving van de verplichting de passagier die een reservering of vervoerbewijs heeft en desondanks toch geweigerd wordt op grond van zijn handicap of beperkte mobiliteit, de keuze aan te bieden tussen het recht op terugbetaling of de voortzetting van de reis volgens een redelijk vervoersalternatief.	Artikel 10, lid 3	1 250

6c.	Non-respect de l'obligation de permettre à un passager de demander à être accompagné, gratuitement, par une autre personne de son choix capable de lui fournir l'assistance qu'il requiert pour échapper aux motifs de refus.	Article 10, paragraphe 4	1 250
7.	Non-respect de l'obligation de fournir des informations en rapport avec les conditions d'accès au transport pour les personnes avec un handicap ou une mobilité réduite.	Article 11, paragraphes 2,3,4 et 5	5 000
8a.	Non-respect de l'obligation de fournir gratuitement l'assistance définie dans l'annexe I, a), aux personnes avec un handicap ou une mobilité réduite dans les terminaux désignés.	Article 13, paragraphe 1 ^{er}	5 000
8b.	Non-respect de l'obligation de fournir gratuitement l'assistance définie dans l'annexe I, b), aux personnes avec un handicap ou une mobilité réduite à bord des autobus et des autocars.	Article 13, paragraphe 2	5 000
9.	Non-respect des obligations relatives aux conditions auxquelles l'assistance doit être fournie.	Article 14, paragraphes 3,4 et 5	5 000
10.	Non-respect de l'obligation de notifier de l'information dans les meilleurs délais pendant les heures normales de bureau, au transporteur ou à l'entité gestionnaire de station.	Article 15	500
11.	Non-respect de l'obligation de prévoir des procédures de formation au handicap, y compris des consignes.	Article 16	10 000
12a.	Non-respect de l'obligation d'indemniser en cas de perte ou de détérioration de fauteuils roulants, d'équipement de mobilité ou d'autres dispositifs d'assistance.	Article 17, paragraphes 1 et 2	1 250
12b.	Non-respect de l'obligation de faire tout son possible pour mettre, si besoin, rapidement à disposition un équipement ou des dispositifs de remplacement en cas de perte ou de détérioration de fauteuils roulants, d'équipements de mobilité ou dispositifs d'assistance.	Article 17, paragraphe 3	1 250
13.	Non-respect de l'obligation d'offrir à terme le remboursement suffisant ou le réacheminement (par route ou en véhicule alternative) en cas d'annulation ou de retard supérieur à 120 minutes.	Article 19	1 250
14.	Non-respect de l'obligation d'informer en cas d'annulation ou de départ retardé d'un service régulier.	Article 20	1 250

6c.	Niet naleving van de verplichting de mogelijkheid te laten aan de passagier om kosteloos begeleiding door een andere persoon te verzoe-ken met wiens bijstand deze kan ontkomen aan de redenen van weigering.	Artikel 10, lid 4	1 250
7.	Niet naleven van de verplichting informatie te verstrekken in verband met de toegangsvoor-waarden voor het vervoer van personen met een handicap of met beperkte mobiliteit.	Artikel 11, leden 2, 3, 4 en 5	5 000
8a.	Niet naleven van de verplichting de in bijlage I, a) bepaalde bijstand kosteloos te verlenen aan personen met een handicap of met beperkte mobiliteit in aangewezen terminals.	Artikel 13, lid 1	5 000
8b.	Niet naleven van de verplichting de in bijlage I, b) bepaalde bijstand kosteloos te verlenen aan personen met een handicap of met beperkte mobiliteit in autobus of touringcar.	Artikel 13, lid 2	5 000
9.	Niet naleven van de verplichtingen met betrek-king tot de voorwaarden waaronder bijstand wordt verleend.	Artikel 14, leden 3, 4 en 5	5 000
10.	Niet naleven van de verplichting de kennisge-ving zo spoedig mogelijk tijdens de normale kantooruren door te zenden aan de vervoerder of terminalbeheerder.	Artikel 15	500
11.	Niet naleven van de verplichting te voorzien in een opleidingsprocedure met instructies met betrekking tot personen met een handicap.	Artikel 16	10 000
12a.	Niet naleven van de verplichting tot het scha-deloos stellen bij verlies of beschadiging van rolstoelen, mobiliteits- en andere hulpmiddelen.	Artikel 17, lid 1 en 2	1 250
12b.	Niet naleven van de verplichting om, indien nodig bij verlies of beschadiging van rolstoelen, mobiliteits- en andere hulpmiddelen, al het mo-gelijke te doen om met spoed tijdelijk in vervan-ging te voorzien.	Artikel 17, lid 3	1 250
13.	Niet naleving van de verplichting tot het voorstel-len van een tijdige en afdoende terugbetaling of tot het vervoeren langs een andere route of met een ander voertuig bij een annulering of een vertraging van meer dan 120 minuten.	Artikel 19	1 250
14.	Niet naleving van de verplichting tot het verle-nen van informatie in geval van een annulering of vertrek met vertraging van een geregelde vervoersdienst.	Artikel 20	1 250

15.	Non-respect de l'obligation de fournir de l'assistance en cas d'annulation ou de départ d'une station retardé de plus de nonante minutes pour un voyage dont la durée prévue est supérieure à trois heures.	Article 21	1 250
16.	Non-respect de l'obligation de fournir des informations sur le voyage pendant le voyage.	Article 24	2 000
17.	Non-respect de l'obligation d'informer les voyageurs sur les droits que leur confère le règlement.	Article 25	5 000
18.	Non-respect de l'obligation de mettre en place un mécanisme de traitement des plaintes et de traiter les plaintes reçues dans les délais fixés.	Articles 26 et 27	10 000

15.	Niet naleven van de verplichting tot het verlenen van bijstand in geval van een reis met een geplande duur van meer dan 3 uur, die wordt geannuleerd of waarvan het vertrek vanaf een terminal meer dan 90 minuten vertraging verloopt.	Artikel 21	1 250
16.	Niet naleven van de verplichting tot het verstrekken van reisinformatie tijdens de reis.	Artikel 24	2 000
17.	Niet naleven van de verplichting tot het inlichten van de reizigers over hun rechten die de verordening hen toekent.	Artikel 25	5 000
18.	Niet naleven van de verplichting om een klachtenbehandelingsmechanisme op te zetten en de ontvangen klachten binnen de bepaalde termijn af te handelen.	Artikel 26 en 27	10 000